

MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO



MOTOBOMBAS
DE GASOLINA

**Serie
ENG**



entidad asociada a

cepreven

V1.0 C. 240624 M. 250401

Por favor, lea atentamente este manual antes del uso del equipo.
Please, read this manual carefully before using the equipment.



1. ADVERTENCIAS

El aparato debe utilizarse única y exclusivamente después de haber leído y comprendido las indicaciones que figuran en el siguiente documento.

- El aparato no debe ser utilizado por niños o por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimientos adecuados, salvo que estén bajo supervisión o bien después de haber recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y haber comprendido el peligro potencial que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento de la máquina deberán ser realizados exclusivamente por personal adulto y solo después de la desconexión de la máquina de la instalación eléctrica de alimentación.
- La empresa se reserva el derecho de introducir las modificaciones que considere oportunas a las máquinas descritas sin ningún preaviso.
- Detenga el equipo antes de cualquier intervención.
- Cuando la bomba está funcionando, no debe haber partículas en el agua (solo agua limpia).
- Evite el funcionamiento en seco de la bomba. Nunca use la bomba si la manguera de succión está obstruida.
- No toque el silenciador caliente mientras la máquina está funcionando. Mueva la máquina cuando se detenga y se enfríe.
- Está estrictamente prohibido bombear líquidos corrosivos, fácilmente combustibles, agresivos o explosivos (como gasolina, petróleo o diluyente nitro), agua salada y alimentos.
- La temperatura del líquido no debe superar lo recomendado en la placa de características.
- No utilice la bomba si los dispositivos de seguridad están dañados o agotados. Nunca desactive los dispositivos de seguridad.
- La bomba debe usarse solo para el propósito prescrito. Cualquier uso distinto a los mencionados en este manual se considerará un caso de mal uso.
- Para evitar riesgos de incendios, mantenga al menos 1 metro de espacio libre en todos los lados de esta máquina durante su funcionamiento.

Agregar combustible

- La gasolina es altamente inflamable y explosiva. Apague siempre la máquina antes de repostar. Reposte en un área bien ventilada. Asegúrese que el tapón del depósito se cierra de forma segura después de repostar.
- No se permite fumar ni se permite la presencia de fuego o chispas en áreas donde se realice el abastecimiento y almacenaje de combustible.
- Asegúrese de quitar la gasolina derramada antes de comenzar el funcionamiento de la máquina.

Gas monóxido de carbono

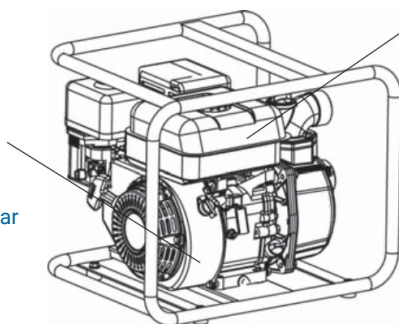
- Cuando está en funcionamiento, el escape del motor emite gas monóxido de carbono. Este gas es altamente venenoso y puede conducir eventualmente a la muerte. Use esta máquina SÓLO al aire libre en un área bien ventilada.

2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA

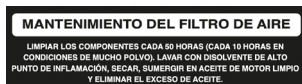
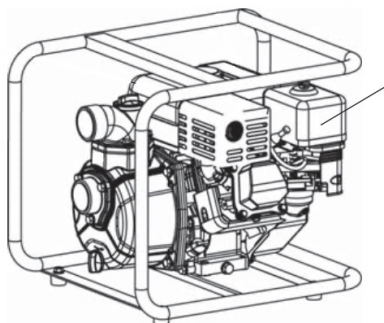
Estas etiquetas de advertencia indican situaciones potencialmente peligrosas que podrían provocar lesiones graves. Lea y comprenda cuidadosamente los símbolos, información de seguridad y precauciones.



Etiqueta: Comprobar
el nivel de aceite
antes de usar.



Etiqueta: Repostaje de
gasolina



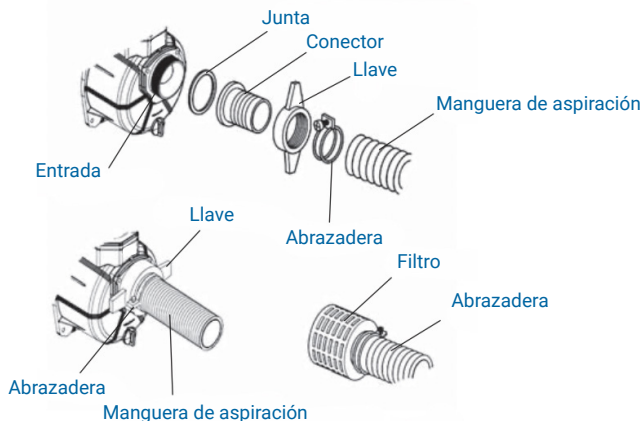
Etiqueta: Mantenimiento del
filtro de aire



3. OPERACIÓN PREVIA AL ARRANQUE

IMPORTANTE ⚠

Instale el filtro en el extremo de la manguera de succión antes de la operación. El filtro evita la aspiración de materiales extraños y protege la bomba contra daños en el bloque y los componentes.



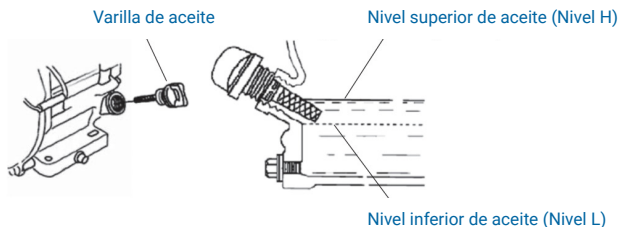
PRECAUCIÓN ⚠

Para iniciar esta bomba de agua, verifique lo siguiente antes de cada uso:

- Confirme que el aceite del motor se haya agregado correctamente.
- Confirme que la gasolina se haya agregado correctamente.
- Confirme que se ha agregado agua completamente en la carcasa de la bomba.
- El funcionamiento en seco dañará el sello mecánico rápidamente.

Comprobación del nivel de aceite (la bomba no debe estar en funcionamiento)

- Retire la varilla de medición de aceite y séquela.
- Inserte la varilla medidora en el relleno de aceite (pero no lo atornille) para verificar el aceite nivel.
- Reabastezca el cárter con el tipo de aceite recomendado hasta que el nivel de aceite llegue a la posición más alta del llenado (agujero roscado) si el nivel de aceite existente se encuentra por debajo o cerca de la posición más baja de la varilla medidora.
- Inserte la varilla medidora en la llenadora de aceite nuevamente y atornillela.



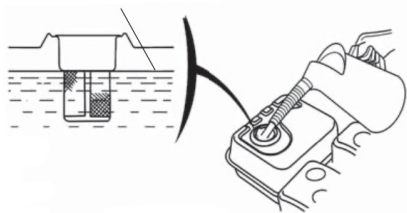
Comprobación del nivel de combustible

- Destape el tanque de combustible y verifique el nivel de combustible mientras la máquina no está en funcionamiento. Verter gasolina si el nivel de combustible es demasiado bajo.

PRECAUCIÓN ⚠

No permita que el combustible desborde el tanque de combustible. El nivel máximo de combustible se muestra a continuación. Limpie cualquier gasolina derramada con un paño seco inmediatamente.

Nivel de combustible máximo

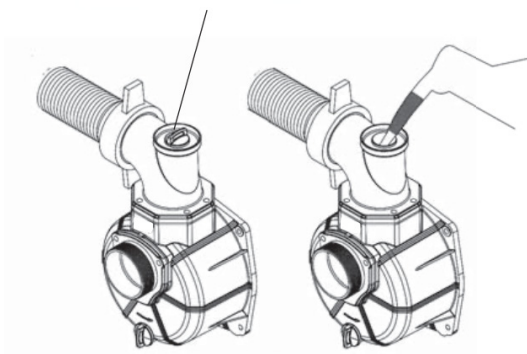


Se recomienda usar gasolina nueva sin plomo con una clasificación de octano de 90 o 93. No se permite el uso de gasolina de etanol (más del 10% mezclado).

Comprobación y llenado de la bomba con agua de refrigeración

- La bomba debe llenarse con agua de cebado antes de ponerla en funcionamiento.

Tapón de llenado





4. ARRANQUE DEL MOTOR

PRECAUCIÓN ⚠

Confirme que se haya agregado correctamente el aceite de motor nuevo.

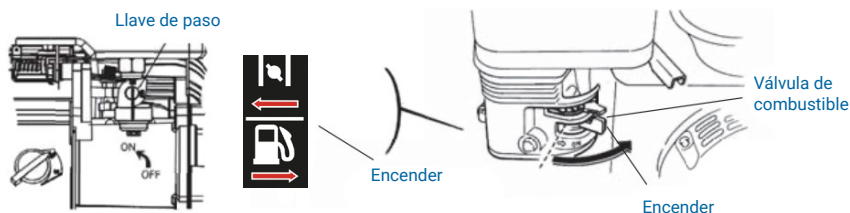
PRECAUCIÓN ⚠

Confirme que la gasolina se haya agregado correctamente en el tanque de combustible.

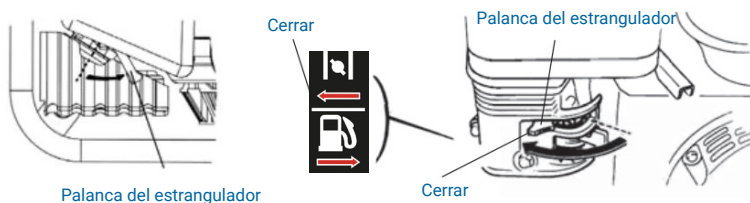
PRECAUCIÓN ⚠

Confirme que se haya agregado agua correctamente en la bomba.

1. Abra la válvula de combustible.



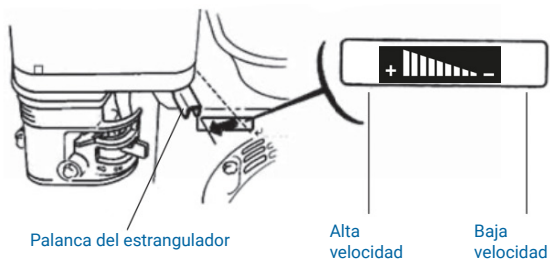
2. Cerrar la palanca del estrangulador



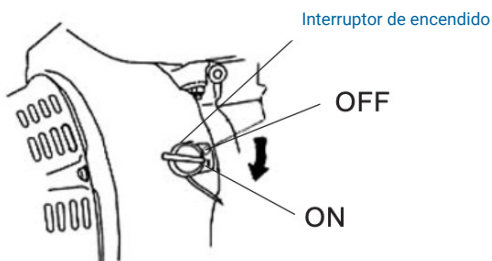
Nota:

En caso de que el motor esté caliente o la temperatura ambiente sea alta, no es necesario cerrar la palanca del estrangulador

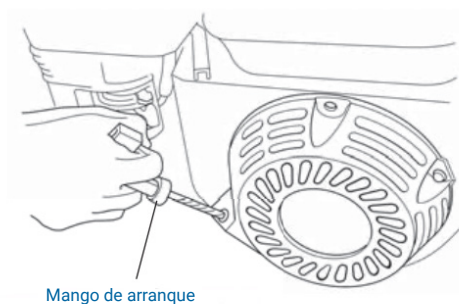
3. Mueva la palanca del acelerador de izquierda (baja velocidad) a derecha (alta velocidad) para mantener aproximadamente 1/3 de distancia de la derecha (alta velocidad)



4. Pon el interruptor del motor en la posición de encendido.



5. Tire de la palanca de arranque ligeramente hasta sentir resistencia, luego tire de ella enérgicamente

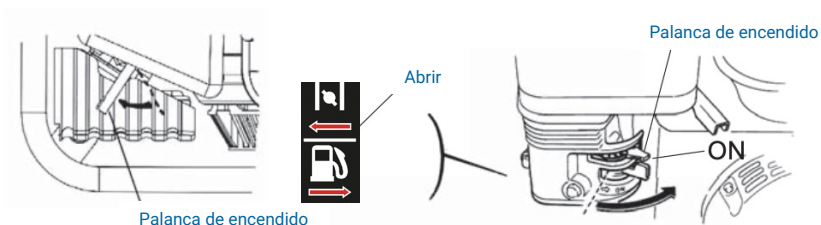


PRECAUCIÓN ⚠

Regrese la manija del arrancador suavemente al arrancador. No está permitido golpear contra el motor al volver.



6. Mueva la palanca del estrangulador gradualmente a la posición encendido después de que el motor se caliente.



7. Mueva la palanca del acelerador completamente hacia la izquierda (alta velocidad)



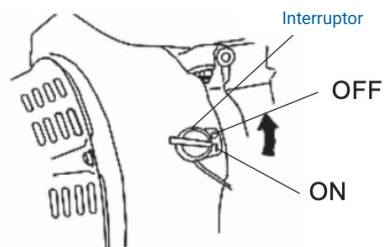
5. PARAR EL MOTOR

Siga los pasos a continuación para detener el motor:

1. Mueva la palanca del acelerador al extremo derecho (baja velocidad)



2. Ponga el interruptor en la posición de apagado



3. Cierre la válvula de combustible





6. MANTENIMIENTO

Programa de mantenimiento:

PERIODO REGULAR DE SERVICIO		CADA VEZ	20 HORAS O EL PRIMER MES	50 HORAS O CADA 3 MESES	100 HORAS O CADA 6 MESES	300 HORAS O CADA AÑO
ACEITE DEL MOTOR	REVISIÓN DE NIVEL	O				
	CAMBIO		O		O	
ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE	REVISIÓN	O				
	LIMPIEZA			O (1)		
	CAMBIO					O*
COPA DE SEDIMENTOS DE COMBUSTIBLE	LIMPIEZA				O	
BUJÍA	LIMPIEZA				O	CAMBIO
HOLGURA DE VÁLVULAS	REAJUSTE					O (2)
TANQUE Y FILTROS DE COMBUSTIBLE	LIMPIEZA	CADA DOS AÑOS (2)				
LÍNEA DE COMBUSTIBLE	CAMBIO	CADA DOS AÑOS (2) ENTRE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE Y EL CARBURADOR				

*:Cambiar solo el elemento de filtro de papel.

(1): Realice el servicio con más frecuencia cuando se usa en áreas polvorientas

(2): Estos artículos deben ser reparados por un distribuidor autorizado, a menos que el propietario tenga las herramientas adecuadas y sea hábil desde el punto de vista mecánico.

Cambio de aceite del motor

Caliente el motor y drene el aceite a una lluvia segura y drene completamente.

1. Retire la varilla medidora de aceite y el tornillo de drenaje, luego drene el aceite.
2. Vuelva a instalar el tornillo de drenaje y apriételo.



NOTA: Asegurese de mantener el medio ambiente limpio cuando deseché el aceite usado del motor. Sugerimos que recoja el aceite residual en un contenedor para enviarlo a un sitio de eliminación de residuos o a un centro de servicio de reciclaje en lugar de verterlo en la basura o en el suelo.

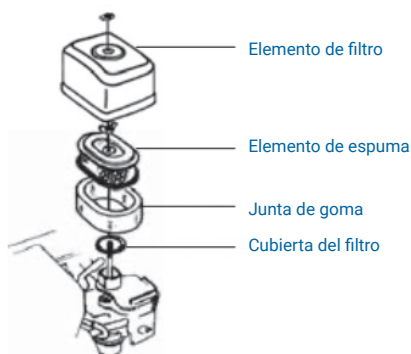
3. Coloque el motor en una posición nivelada y rellene con aceite recomendado.
4. Vuelva a instalar la varilla medidora de aceite y apriétela.

Mantenimiento del filtro de aire

Un filtro de aire sucio restringirá el flujo de aire al carburador y reducirá la potencia de la bomba. Mantenga el filtro de aire periódicamente para evitar el mal funcionamiento del carburador. Será necesario un mantenimiento más frecuente si la bomba funciona en un ambiente extremadamente sucio.

Nunca haga funcionar la bomba sin un filtro de aire o con un filtro de aire dañado. La suciedad o el polvo si es absorbido por el motor puede acelerar su desgaste.

1. Desenrosque la tuerca de mariposa y retire la tapa del filtro de aire.
2. Desenrosque la tuerca de mariposa y retire el elemento del filtro y el elemento de espuma.
3. Separe el elemento filtrante del elemento de espuma.
4. Reemplace el elemento si está dañado. Reemplace el elemento del filtro de papel de acuerdo con el programa de mantenimiento.



Limpeza del elemento de filtro

Golpee ligeramente el elemento del filtro varias veces, luego sople con aire comprimido (presión ≤ 207 KPa) desde adentro. No limpie el elemento del filtro con un cepillo, ya que bloqueará los conductos de aire del elemento.

Limpeza del elemento filtrante de espuma

Lave el elemento en agua caliente con detergente o en un no inflamable o alto solvente de punto de inflamación. Déjelo secar completamente y sumérgalo en aceite limpio y luego exprima el exceso de aceite.

5. Limpie la parte inferior del filtro de aire, la cubierta del filtro de aire y la junta de goma.
6. Combine el elemento filtrante y el elemento filtrante de espuma.
7. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta.



Tenga cuidado de no tocar el silenciador debido a la alta temperatura en su superficie cuando el motor está funcionando o cuando acaba de detenerse.

1. Retire la tapa del enchufe.
2. Retire la bujía por la llave.
3. Visualmente revise la bujía. Descarta si el electrodo o el anillo de aislamiento están dañados o el aislante está roto. Chequee el espacio entre electrodos con una galga. El espacio debe ser de 0,70 a 0,80 mm. Varíe el espacio moviendo el electrodo lateral si es necesario.
4. Enrosque el enchufe a mano para evitar que se enrosque.
5. Apriete la bujía con la llave para comprimir la arandela.
6. Vuelva a instalar la tapa del enchufe.



7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El motor no enciende:

1. ¿Hay suficiente combustible?
2. ¿Está abierta la válvula de combustible?
3. ¿Ha llegado el combustible al carburador?

Para verificar, retire el tornillo de drenaje de aceite y abra la válvula de combustible.

Si se derrama combustible, asegúrese de limpiarlo antes de revisar la bujía o arrancar el motor. De lo contrario, el combustible derramado o el vapor de combustible pueden encenderse.

4. ¿Está encendido el motor?
5. ¿Hay suficiente aceite de motor o el aceite excede el nivel superior?
6. ¿La bujía genera chispas?

Desinstale y verifique la bujía, elimine la suciedad alrededor de la bujía y séquela. Ajuste la bujía en la tapa de la bujía. Reemplace la bujía si es necesario.

7. Si el motor aún se niega a arrancar, comuníquese con un distribuidor autorizado.

La bomba no bombea agua:

1. ¿Está lleno de suficiente cantidad de agua?
2. ¿Está obstruido el filtro?
3. ¿Está apretada la abrazadera de la manguera?
4. ¿Está dañada la manguera de succión?
5. ¿El cabezal de succión es demasiado alto?
6. Si la bomba aún no funciona, comuníquese con un distribuidor autorizado.

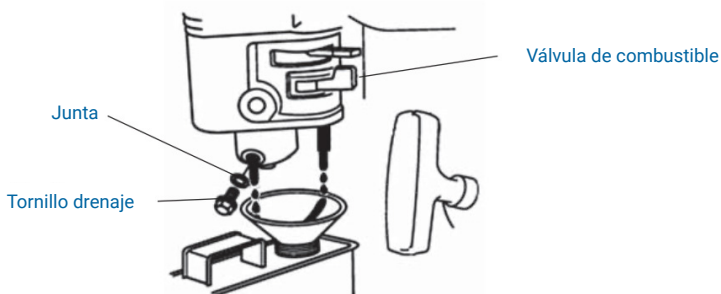
8. ALMACENAMIENTO

Deje que la bomba se enfríe. Espere al menos 30 minutos después de que se detenga. Limpie la bomba y cubra la grasa a prueba de herrumbre si es necesario.

El agua de limpieza a presión puede pasar al filtro de aire y al silenciador, o incluso al cilindro, lo que provocará daños por corrosión.

Antes de almacenar la bomba por más de 14 días:

1. Asegúrese de que el área de almacenamiento esté libre de humedad y polvo.
2. Drene el combustible:
 - a. Cierre la válvula de combustible y retire el tornillo de drenaje.
 - b. Drene el combustible en un contenedor adecuado.
 - c. Cierre la válvula de combustible y drene.
3. Vuelva a instalar la copa de combustible y el tornillo de drenaje y apriételes.
4. Reemplace el aceite del motor.
5. Retire la bujía.
6. Vierta una cucharada de aceite de motor limpio (5-10 ml) en el cilindro.
7. Tire del cable de arranque para distribuir el aceite dentro del cilindro.
8. Vuelva a instalar la bujía.
9. Levante la manija del arrancador hasta sentir una resistencia. En ese caso, tanto la válvula de entrada como la de salida están cerradas para evitar la corrosión en el interior del motor. Tire suavemente hacia atrás de la palanca de arranque.
10. Cubra la bomba para evitar el polvo.





9. TRANSPORTE

Las máquinas en cuestión serán suministradas en embalajes adecuados para garantizar una protección apropiada durante todas las fases de transporte. Si al recibir la mercancía, el embalaje está dañado, es necesario asegurarse de que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte y que no haya sido manipulada. En el caso de que se encuentren daños en el equipo o se detecte la falta de alguna parte de la máquina, se debe avisar inmediatamente al transportista y al fabricante, suministrando la correspondiente documentación fotográfica. Los materiales utilizados para proteger el aparato durante el transporte deberán desecharse utilizando los canales de eliminación existentes en el país de destino.

10. ELEVACIÓN Y DESPLAZAMIENTO

Para cualquier operación de elevación y desplazamiento el operador deberá utilizar los dispositivos de protección individual mínimos requeridos para las operaciones que se deban realizar (calzado de seguridad, guantes y casco protector).

Las máquinas, con un peso propio superior a 25 kg, deberán ser desplazadas utilizando los sistemas de desplazamiento adecuados con capacidad superior al peso de la máquina que se va a manipular (ver el peso indicado en el embalaje). Si fuera necesario el uso de correas para la manipulación de la máquina, estas deberán estar en buen estado de conservación y deberán poseer la resistencia adecuada al peso de la máquina que se va a manipular.

Las bombas con peso <25 kg podrán ser elevadas manualmente por el operador sin ayuda de medios elevadores.

1. WARNINGS

The appliance may only be used after having read and understood the instructions in the following document.

- The appliance is not intended for use by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children must not play with the appliance.
- Cleaning and maintenance of the machine may only be carried out by adults and only after the machine has been disconnected from the electrical power supply.
- The company reserves the right to make any changes to the machines described without prior notice.
- Stop the equipment before any intervention.
- When the pump is running, there should be no particles in the water (only clean water).
- Avoid dry running of the pump. Never use the pump if the suction hose is clogged.
- Do not touch the hot muffler while the machine is running. Move the machine when it stops and cools down.
- It is strictly forbidden to pump corrosive, easily combustible, aggressive or explosive liquids (such as petrol, oil or nitro thinner), salt water and foodstuffs.
- The liquid temperature must not exceed the temperature recommended on the nameplate.
- Do not use the pump if the safety devices are damaged or exhausted. Never disable the safety devices.
- The pump must be used only for the prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this manual will be considered a case of misuse.
- To avoid fire hazards, maintain at least 1 metre of clearance on all sides of this machine during operation.

Add fuel

- Petrol is highly flammable and explosive. Always turn off the machine before refuelling. Refuel in a well-ventilated area. Ensure that the fuel cap is securely closed after refuelling.
- Smoking and the presence of fire or sparks are not permitted in areas where fuelling and storage of fuel takes place.
- Be sure to remove any spilled petrol before starting operation of the machine.

Carbon monoxide gas

- When in operation, the engine exhaust emits carbon monoxide gas. This gas is highly poisonous and can eventually lead to death. Use this machine ONLY outdoors in a well-ventilated area.

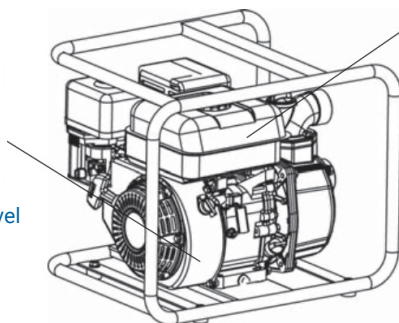


2. LOCATION OF WARNING LABELS

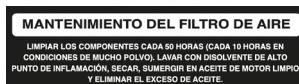
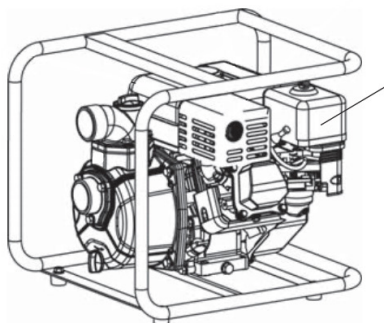
These warning labels indicate potentially hazardous situations that could result in serious injury. Carefully read and understand the symbols, safety information and precautions.



Label: Check oil level
before use.



Label: Refuelling

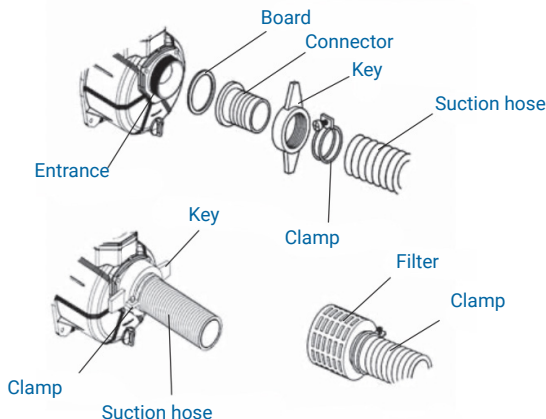


Label: Air filter maintenance

3. PRE-START OPERATION

IMPORTANT ⚠

Install the filter at the end of the suction hose before operation. The filter prevents the suction of foreign matter and protects the pump against damage to the block and components.



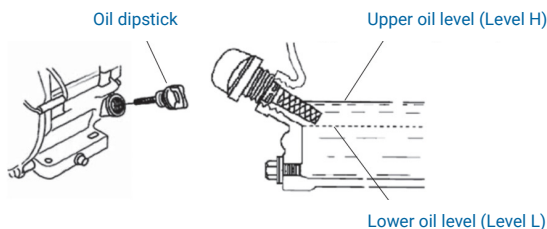
CAUTION ⚠

To start this water pump, check the following before each use:

- Confirm that the engine oil has been added correctly.
- Confirm that gasoline has been added correctly.
- Confirm that water has been completely added to the pump housing.
- Dry running will damage the mechanical seal quickly.

Check oil level (pump must not be in operation)

- Remove the oil dipstick and wipe it dry.
- Insert the dipstick into the oil filler (but do not screw it in) to check the oil level.
- Replenish the crankcase with the recommended type of oil until the oil level reaches the highest position of the filler (threaded hole) if the existing oil level is below or near the lowest position on the dipstick.
- Insert the dipstick into the oil filler again and screw it in.



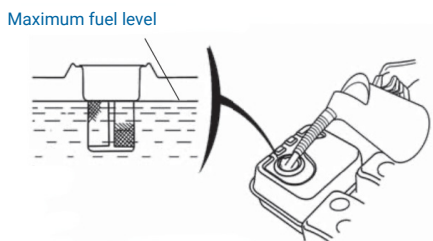


Checking the fuel level

- Uncap the fuel tank and check the fuel level while the machine is not running. Pour in petrol if the fuel level is too low.

CAUTION

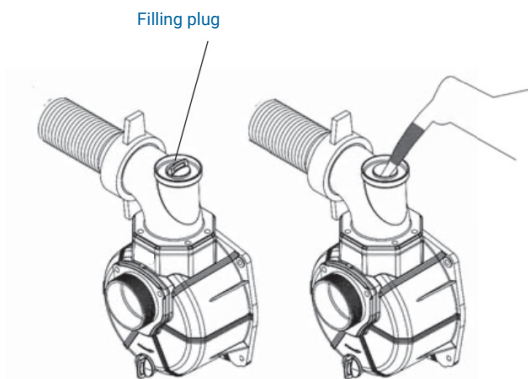
Do not allow fuel to overflow the fuel tank. The maximum fuel level is shown below. Wipe up any spilled fuel with a dry cloth immediately.



It is recommended to use new unleaded petrol with an octane rating of 90 or 93. The use of ethanol petrol (more than 10% blended) is not permitted.

Checking and filling the pump with cooling water

- The pump must be filled with priming water before it is put into operation.



4. STARTING THE ENGINE

CAUTION ⚠

Confirm that new engine oil has been added correctly.

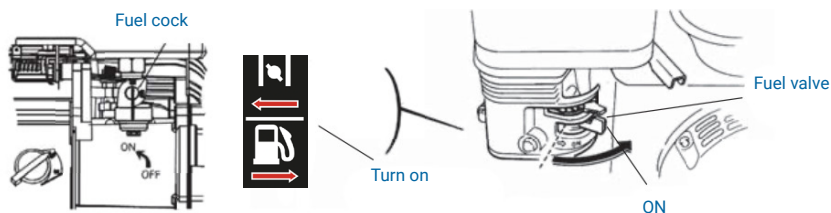
CAUTION ⚠

Confirm that gasoline has been properly added to the fuel tank..

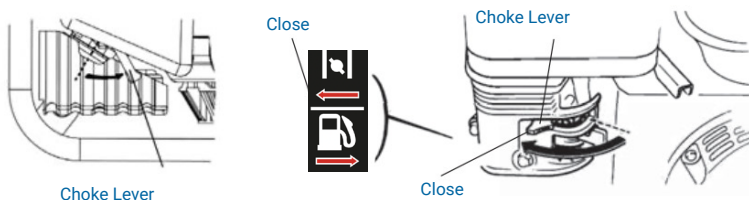
CAUTION ⚠

Confirm that water has been properly added to the pump..

1. Open the fuel valve.



2. Close the choke lever

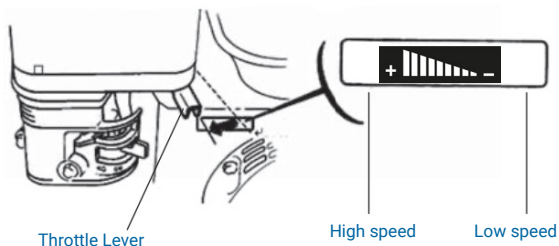


Note:

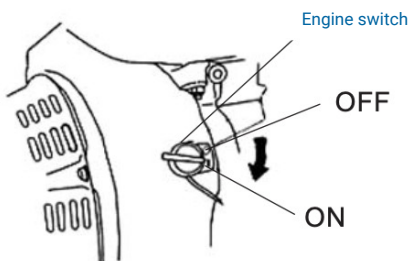
In case the engine is warm or ambient temperature is high, it's not necessary to close the choke lever.



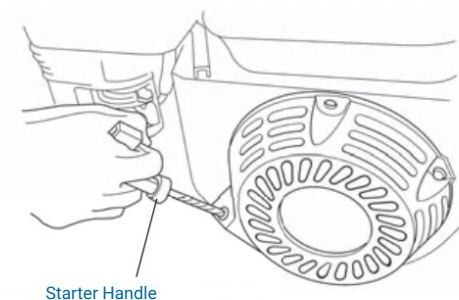
3. Move the throttle lever from right (low speed) to left (high speed) to keep about 1/3 distance from the left (high speed).



4. Turn the engine switch to the ON position.



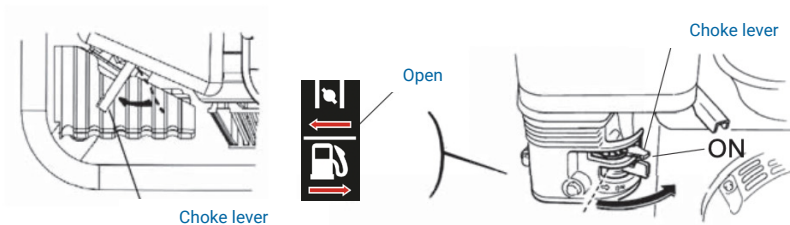
5. Pull the starter handle lightly until resistance is felt, and then pull it briskly.



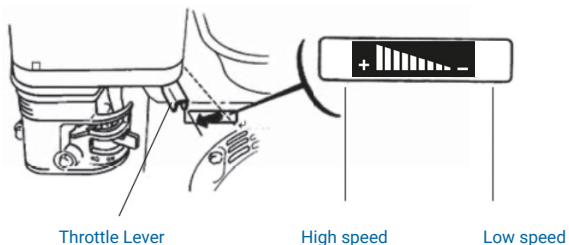
CAUTION ⚠

Return the starter handle gently to the starter. Do not allow to snap back against the engine.

6. Move the choke lever gradually to the ON position after the engine warms up.



7. Move the throttle lever fully to the left (high speed).

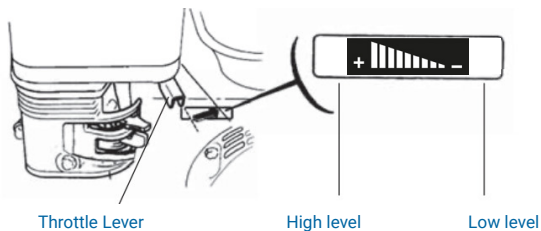




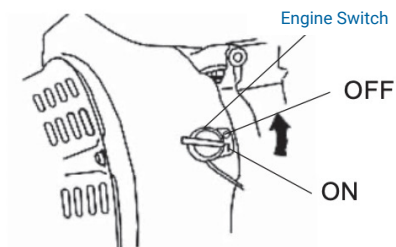
5. STOPPING THE ENGINE

Please follow the steps below to stop the engine:

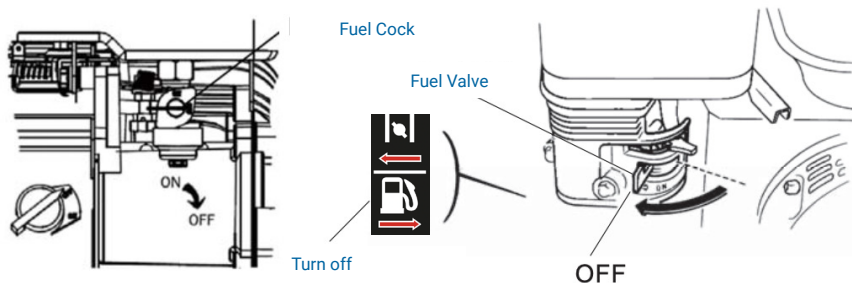
1. Move the throttle lever to the right end (low speed)



2. Turn the engine switch to the OFF position.



3. Turn the fuel valve OFF.



6. MAINTENANCE

Maintenance programme:

REGULAR PERIOD OF SERVICE		EVERY TIME	20 HOURS OR THE FIRST MONTH	50 HOURS OR EVERY 3 MONTHS	100 HOURS OR EVERY 6 MONTHS	300 HOURS OR EVERY YEAR
ENGINE OIL	LEVEL REVIEW	O				
	CHANGE		O		O	
AIR FILTER ELEMENTS	REVIEW	O				
	CLEANING			O (1)		
	CHANGE					O*
FUEL SEDIMENT CUP	CLEANING				O	
SPARK PLUG	CLEANING				O	CHANGE
VALVE CLEARANCE	RESET					O (2)
FUEL TANK AND FILTERS	CLEANING	EVERY TWO YEARS (2)				
FUEL LINE	CHANGE	EVERY TWO YEARS (2) BETWEEN THE FUEL TANK AND THE CARBURETTOR				

*: Replace only the paper filter element.

(1): Service more frequently when used in dusty areas.

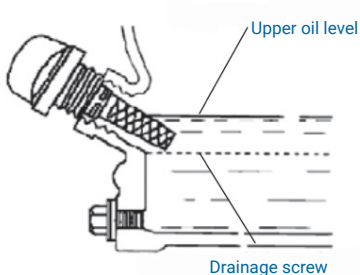
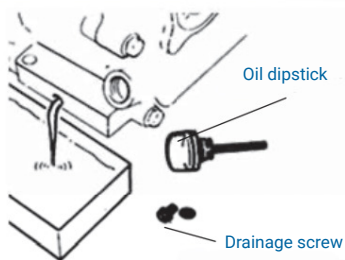
(2): These items must be serviced by an authorised dealer unless the owner has the proper tools and is mechanically proficient.

Engine oil change

Warm up the engine and drain the oil to a safe rain and drain completely.

1. Remove the oil dipstick and drain screw, then drain the oil.

2. Reinstall the drain screw and tighten it.



NOTE: Be sure to keep the environment clean when disposing of used engine oil. We suggest that you collect the waste oil in a container to send it to a waste disposal site or recycling service centre instead of dumping it in the rubbish or on the ground.



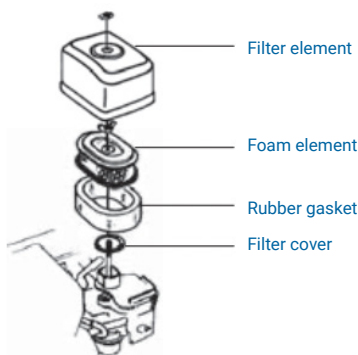
3. Place the engine in a level position and top up with recommended oil.
4. Reinstall the oil dipstick and tighten it.

Air filter maintenance

A dirty air filter will restrict air flow to the carburettor and reduce pump power. Maintain the air filter periodically to prevent carburettor malfunction. More frequent maintenance will be necessary if the pump is operating in an extremely dirty environment.

Never operate the pump without an air filter or with a damaged air filter. Dirt or dust, if absorbed by the engine, can accelerate engine wear.

1. Unscrew the wing nut and remove the air cleaner cover.
2. Unscrew the wing nut and remove the filter element and the foam element.
3. Separate the filter element from the foam element.
4. Replace element if damaged. Replace the paper filter element according to the maintenance schedule.



Cleaning the filter element

Tap the filter element several times, then blow with compressed air (pressure ≤ 207 KPa) from inside. Do not clean the filter element with a brush, as this will block the air ducts of the element.

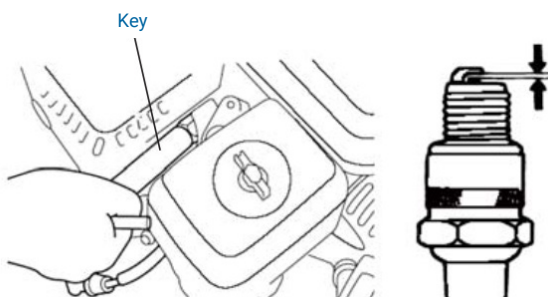
Cleaning the foam filter element

Wash the item in hot water with detergent or in a non-flammable or high flash point solvent. Allow to dry thoroughly and soak in clean oil, then squeeze out excess oil.

5. Clean the bottom of the air cleaner, the air cleaner cover and the rubber gasket.
6. Combine the filter element and the foam filter element.
7. Reinstall the air cleaner element and cover.

Be careful not to touch the silencer due to the high temperature on its surface when the engine is running or when it has just stopped.

1. Remove the plug cover.
2. Remove the spark plug by the key.
3. Visually inspect the spark plug. Discard if the electrode or insulating ring is damaged or the insulator is broken. Check the electrode gap with a feeler gauge. The gap should be 0.70 to 0.80 mm. Vary the gap by moving the side electrode if necessary.
4. Screw in the plug by hand to prevent the plug from being screwed in.
5. Tighten the spark plug with the spanner to compress the washer.
6. Reinstall the plug cap.



7. PROBLEM SOLVING

The engine does not start:

1. Is there enough fuel?
2. Is the fuel valve open?
3. Has fuel reached the carburettor?

To check, remove the oil drain screw and open the fuel valve.

If fuel is spilled, be sure to wipe it up before checking the spark plug or starting the engine. Otherwise, spilled fuel or fuel vapour may ignite.

4. Is the engine running?
5. Is there enough engine oil or does the oil exceed the upper level?
6. Is the spark plug sparking?

Uninstall and check the spark plug, remove dirt from around the spark plug and dry it. Fit the spark plug in the spark plug cap. Replace the spark plug if necessary.

7. If the engine still refuses to start, contact an authorised dealer.



Pump does not pump water:

1. Is it filled with sufficient water?
- Is the filter clogged?
3. Is the hose clamp tightened?
4. Is the suction hose damaged?
5. Is the suction head too high?
6. If the pump still does not work, contact an authorised dealer.

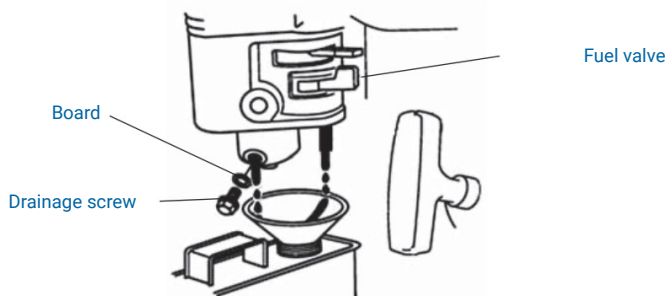
8. STORAGE

Allow the pump to cool down. Wait at least 30 minutes after it stops. Clean the pump and coat with rust-proof grease if necessary.

Pressurised cleaning water can pass into the air filter and silencer, or even into the cylinder, causing corrosion damage

Before storing the pump for more than 14 days:

1. Ensure that the storage area is free of moisture and dust.
2. Drain the fuel:
 - a. Close the fuel valve and remove the drain screw.
 - b. Drain the fuel into a suitable container.
 - c. Close the fuel valve and drain.
3. Reinstall the fuel cup and drain screw and tighten.
4. Replace the engine oil.
5. Remove the spark plug.
6. Pour a tablespoon of clean engine oil (5-10 ml) into the cylinder.
7. Pull the starter cable to distribute the oil inside the cylinder.
8. Reinstall the spark plug.
9. Lift the starter handle until resistance is felt. In this case, both the inlet and outlet valves are closed to prevent corrosion inside the engine. Gently pull back on the starter handle.
10. Cover the pump to prevent dust.



9. TRANSPORT

The machines in question shall be supplied in suitable packaging to ensure proper protection during all stages of transport. If, on receipt of the goods, the packaging is damaged, it is necessary to ensure that the machine has not been damaged during transport and that it has not been tampered with. In the event of damage to the equipment or if any part of the machine is found to be missing, the transporter and the manufacturer must be notified immediately and the corresponding photographic documentation must be provided. Materials used to protect the equipment during transport must be disposed of using the disposal channels existing in the country of destination.

10. LIFTING AND DISPLACEMENT

For all lifting and moving operations, the operator must use the minimum personal protection devices required for the operations to be carried out (safety footwear, gloves and protective helmet). machines with a weight of more than 25 kg must be moved using suitable moving systems with a capacity greater than the weight of the machine to be handled (see the weight indicated on the packaging). If it is necessary to use belts for handling the machine, these must be in good condition and must be of adequate strength for the weight of the machine to be handled. Pumps weighing <25 kg may be lifted manually by the operator without the aid of lifting equipment.



1. AVERTISSEMENTS

L'appareil ne peut être utilisé qu'après avoir lu et compris les instructions du document suivant.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'ils n'aient bénéficié d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de la machine ne peuvent être effectués que par des adultes et seulement après avoir débranché la machine de l'alimentation électrique.
- L'entreprise se réserve le droit d'apporter des modifications aux machines décrites sans préavis.
- Arrêter l'équipement avant toute intervention.
- Lorsque la pompe fonctionne, il ne doit pas y avoir de particules dans l'eau (uniquement de l'eau propre).
- Évitez de faire fonctionner la pompe à sec. Ne jamais utiliser la pompe si le tuyau d'aspiration est bouché.
- Ne touchez pas le silencieux chaud lorsque la machine est en marche. Déplacez la machine lorsqu'elle s'arrête et refroidit.
- Il est strictement interdit de pomper des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (tels que l'essence, l'huile ou le diluant nitro), de l'eau salée et des denrées alimentaires..
- La température du liquide ne doit pas dépasser la température recommandée sur la plaque signalétique.
- Ne pas utiliser la pompe si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou épuisés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
- La pompe ne doit être utilisée que pour l'usage prescrit. Toute utilisation autre que celles mentionnées dans ce manuel sera considérée comme un cas de mauvaise utilisation.
- Pour éviter les risques d'incendie, maintenez un espace libre d'au moins 1 mètre de tous les côtés de cette machine pendant son fonctionnement.

Ajouter du carburant

- L'essence est hautement inflammable et explosive. Arrêtez toujours la machine avant de faire le plein. Faites le plein dans un endroit bien ventilé. Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien fermé après avoir fait le plein.
- Il est interdit de fumer et d'être en présence de feu ou d'étincelles dans les zones de ravitaillement et de stockage de carburant.
- Veillez à éliminer toute trace d'essence répandue avant de commencer à utiliser la machine.

Monoxyde de carbone gazeux

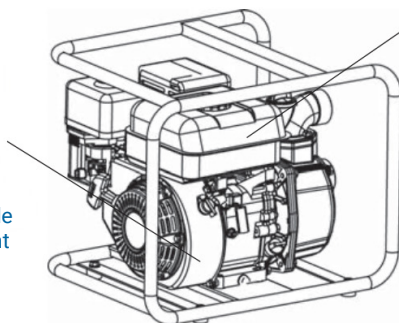
- En fonctionnement, l'échappement du moteur émet du monoxyde de carbone. Ce gaz est très toxique et peut entraîner la mort. Utilisez cette machine UNIQUEMENT à l'extérieur, dans un endroit bien ventilé.

2. EMBLACEMENT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

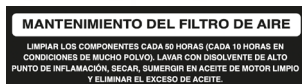
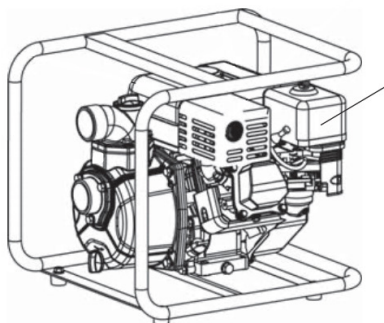
Ces étiquettes d'avertissement signalent des situations potentiellement dangereuses pouvant entraîner des blessures graves. Lisez attentivement et comprenez les symboles, les informations de sécurité et les précautions.



Étiquette : Vérifier le niveau d'huile avant utilisation.



Label : Ravitaillement en carburant



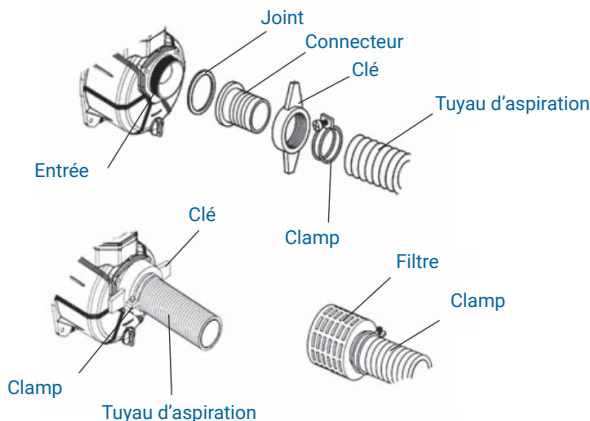
Etiqueta: Mantenimiento del filtro de aire



3. OPÉRATION DE PRÉ-DÉMARRAGE

IMPORTANT ⚠

Installer le filtre à l'extrémité du tuyau d'aspiration avant l'utilisation. Le filtre empêche l'aspiration de corps étrangers et protège la pompe contre l'endommagement du bloc et des composants.



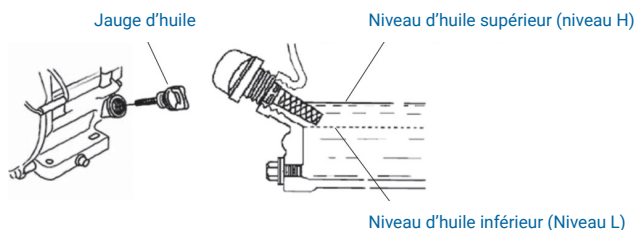
ATTENTION ⚠

Pour démarrer cette pompe à eau, vérifiez les points suivants avant chaque utilisation:

- Confirmer que l'huile moteur a été ajoutée correctement.
- Confirmer que l'essence a été ajoutée correctement.
- S'assurer que l'eau a bien été ajoutée dans le corps de la pompe.
- Un fonctionnement à sec endommagera rapidement la garniture mécanique.

Vérifier le niveau d'huile (la pompe ne doit pas fonctionner)

- Retirez la jauge d'huile et séchez-la.
- Insérez la jauge dans le dispositif de remplissage d'huile (sans la visser) pour vérifier le niveau d'huile.
- Remplissez le carter avec le type d'huile recommandé jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne la position la plus haute de l'orifice de remplissage (trou fileté) si le niveau d'huile existant est inférieur ou proche de la position la plus basse sur la jauge.
- Insérez à nouveau la jauge d'huile dans le trou de remplissage et vissez-la.



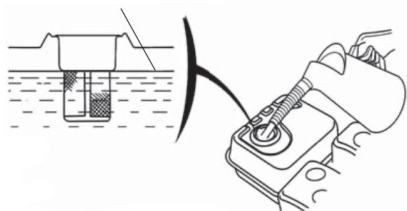
Vérification du niveau de carburant

- Débouchez le réservoir de carburant et vérifiez le niveau de carburant lorsque la machine est à l'arrêt. Versez de l'essence si le niveau est trop bas.

ATTENTION ⚠

Ne laissez pas le carburant déborder du réservoir. Le niveau maximum de carburant est indiqué ci-dessous. Essuyez immédiatement tout carburant renversé avec un chiffon sec.

Niveau maximum de carburant

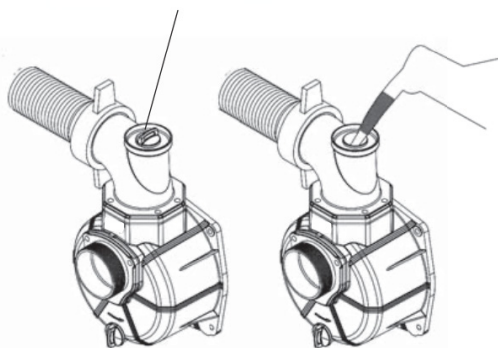


Il est recommandé d'utiliser de l'essence sans plomb neuve avec un indice d'octane de 90 ou 93. L'utilisation d'essence à l'éthanol (plus de 10 % de mélange) n'est pas autorisée.

Contrôle et remplissage de la pompe avec de l'eau de refroidissement

- La pompe doit être remplie d'eau d'amorçage avant d'être mise en service.

Bouchon de remplissage





4. DÉMARRAGE DU MOTEUR

ATTENTION ⚠

Confirmer que l'huile moteur neuve a été ajoutée correctement.

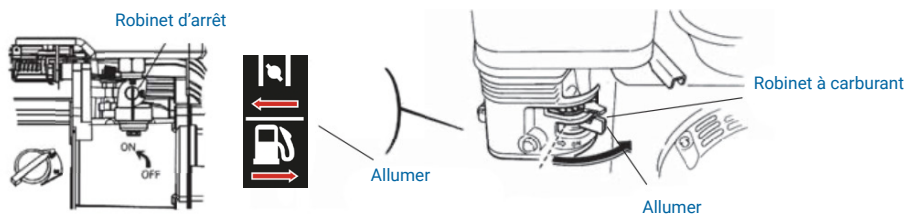
ATTENTION ⚠

Confirmer que la gasolina se haya agregado correctamente en el tanque de combustible.

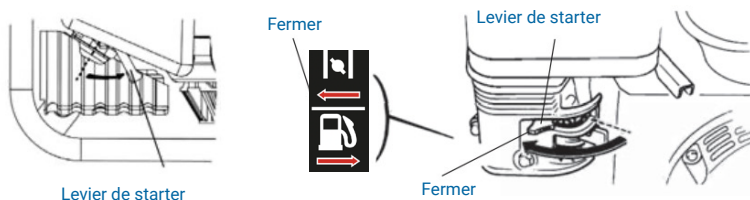
ATTENTION ⚠

Confirmer que l'eau a été correctement ajoutée à la pompe.

1. Ouvrir le robinet de carburant.



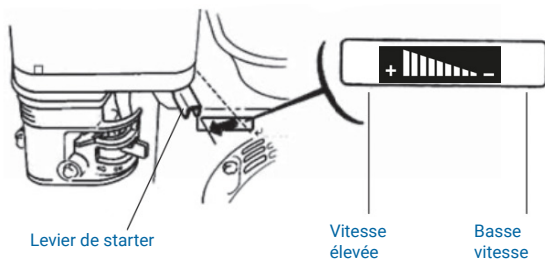
2. Fermer le levier de starter



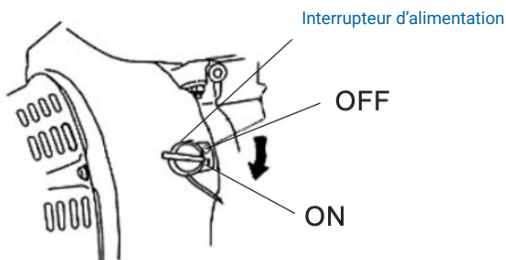
Note:

Si le moteur est chaud ou si la température ambiante est élevée, il n'est pas nécessaire de fermer le volet de départ.

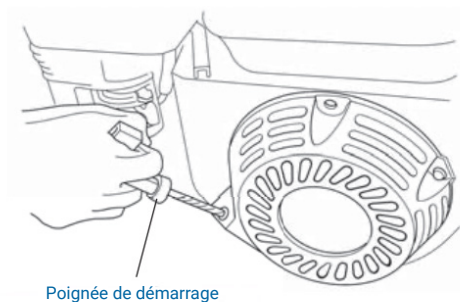
3. Déplacez la manette des gaz de gauche (vitesse lente) à droite (vitesse rapide) pour maintenir une distance d'environ 1/3 par rapport à la droite (vitesse rapide).



4. Mettez l'interrupteur du moteur en position ON.



5. Tirez légèrement le levier du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez vigoureusement.

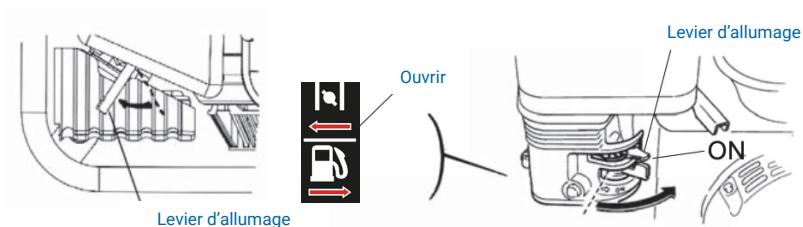


ATTENTION ⚠

Ramenez doucement la poignée du démarreur sur le démarreur. Il n'est pas permis de frapper contre le moteur lors du retour.



6. Déplacez progressivement le levier du starter vers la position "on" après que le moteur ait chauffé.



7. Déplacez le levier de l'accélérateur complètement vers la gauche (vitesse élevée).



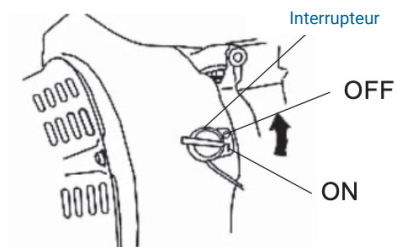
5. ARRÊTER LE MOTEUR

Suivez les étapes ci-dessous pour arrêter le moteur:

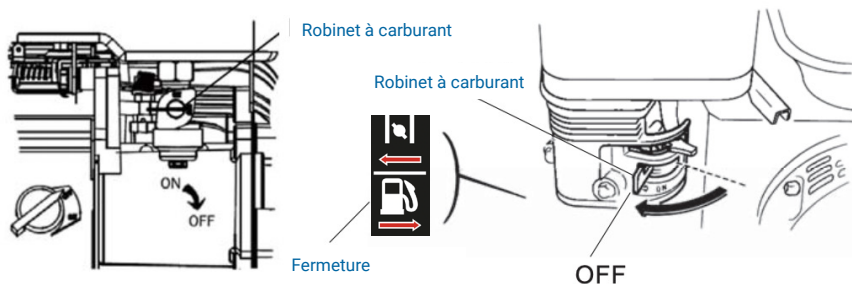
1. Déplacer la manette des gaz vers l'extrême droite (vitesse lente).



2. Mettez l'interrupteur en position d'arrêt.



3. Fermer le robinet de carburant





6. ENTRETIEN

Programme de maintenance:

PÉRIODE NORMALE DE SERVICE		CHACQUE FOIS	20 HEURES OU LE PREMIER MOIS	50 HEURES OU TOUS LES 3 MOIS	100 HEURES OU TOUS LES 6 MOIS	300 HEURES OU TOUS LES ANS
HUILE POUR MOTEUR	EXAMEN DES NIVEAUX	O				
	CHANGEMENT		O		O	
ÉLÉMENTS DE FILTRE À AIR	RÉVISION	O				
	NETTOYAGE			O (1)		
	CHANGEMENT					O*
COUPE DE SÉDIMENTATION DU CARBURANT	NETTOYAGE				O	
BOUGIE D'ALLUMAGE	NETTOYAGE				O	CHANGEMENT
JEU DES SOUPAPES	RESET					O (2)
RÉSERVOIR DE CARBURANT ET FILTRES	NETTOYAGE	TOUS LES DEUX ANS (2)				
LÍNEA DE COMBUSTIBLE	CAMBIO	CADA DOS AÑOS (2) ENTRE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE Y EL CARBURADOR				

*Remplacer uniquement l'élément filtrant en papier.

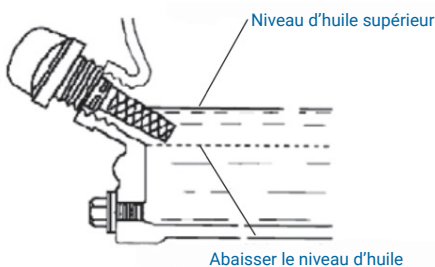
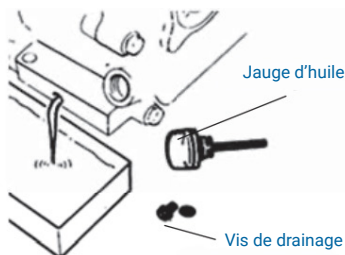
(1): L'entretien est plus fréquent en cas d'utilisation dans des zones poussiéreuses.

(2): Ces éléments doivent être entretenus par un revendeur agréé, à moins que le propriétaire ne dispose des outils appropriés et ne soit doué pour la mécanique.

Vidange de l'huile moteur

Faites chauffer le moteur et vidangez l'huile jusqu'à ce qu'elle atteigne un niveau sûr, puis vidangez-la complètement.

1. Retirer la jauge d'huile et la vis de vidange, puis vidanger l'huile.
2. Réinstallez la vis de vidange et serrez-la.



NOTE: Veillez à préserver l'environnement lorsque vous vous débarrassez de l'huile moteur usagée. Nous vous conseillons de collecter l'huile usagée dans un conteneur et de l'envoyer à une décharge ou à un centre de recyclage au lieu de la jeter dans les ordures ou sur le sol.

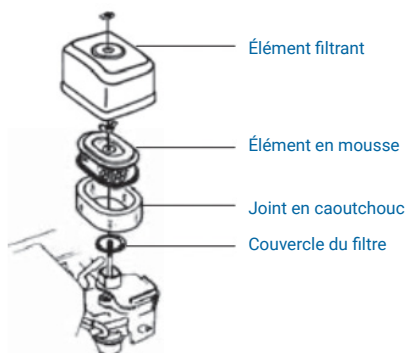
3. Placez le moteur dans une position horizontale et faites l'appoint avec l'huile recommandée.
4. Réinstallez la jauge d'huile et serrez-la.

Entretien du filtre à air

Un filtre à air encrassé restreint le flux d'air vers le carburateur et réduit la puissance de la pompe. Entretenez régulièrement le filtre à air pour éviter tout dysfonctionnement du carburateur. Un entretien plus fréquent sera nécessaire si la pompe fonctionne dans un environnement extrêmement sale.

Ne jamais faire fonctionner la pompe sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé. La saleté ou la poussière, si elle est absorbée par le moteur, peut accélérer l'usure du moteur.

1. Dévisser l'écrou à oreilles et retirer le couvercle du filtre à air.
2. Dévisser l'écrou à oreilles et retirer l'élément filtrant et l'élément en mousse.
3. Séparer l'élément filtrant de l'élément en mousse.
4. Remplacer l'élément s'il est endommagé. Remplacer l'élément filtrant en papier conformément au programme d'entretien.



Nettoyage de l'élément filtrant

Tapotez plusieurs fois l'élément filtrant, puis soufflez de l'intérieur avec de l'air comprimé (pression ≤ 207 KPa). Ne nettoyez pas l'élément filtrant à l'aide d'une brosse, car cela bloquerait les conduits d'air de l'élément.

Nettoyage de l'élément filtrant en mousse

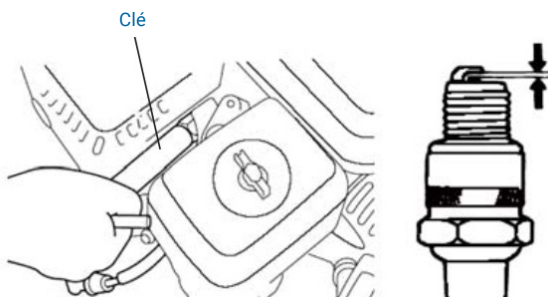
Laver l'article à l'eau chaude avec un détergent ou dans un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé. Laisser sécher complètement et tremper dans de l'huile propre, puis presser l'excès d'huile.

5. Nettoyer le fond du filtre à air, le couvercle du filtre à air et le joint en caoutchouc.
6. Combinez l'élément filtrant et l'élément filtrant en mousse.
7. Réinstallez l'élément et le couvercle du filtre à air.



Veillez à ne pas toucher le silencieux en raison de la température élevée de sa surface lorsque le moteur est en marche ou vient de s'arrêter.

1. Retirer le couvercle de la bougie.
2. Retirer la bougie d'allumage à l'aide de la clé.
3. Inspecter visuellement la bougie d'allumage. La jeter si l'électrode ou l'anneau isolant est endommagé ou si l'isolateur est cassé. Vérifier l'écartement des électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. L'écartement doit être de 0,70 à 0,80 mm. Variez l'écart en déplaçant l'électrode latérale si nécessaire.
4. Visser le bouchon à la main pour éviter que le bouchon ne soit vissé.
5. Serrer la bougie à l'aide de la clé pour comprimer la rondelle.
6. Remettre en place le capuchon de la bougie.



7. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Le moteur ne démarre pas :

1. Y a-t-il suffisamment de carburant?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert?
3. Le carburant a-t-il atteint le carburateur? Si du carburant s'est répandu, veillez à l'essuyer avant de vérifier la bougie d'allumage ou de démarrer le moteur. Sinon, le carburant ou les vapeurs de carburant renversés peuvent s'enflammer.
4. Le moteur tourne-t-il?
5. Le niveau d'huile moteur est-il suffisant ou dépasse-t-il le niveau supérieur?
6. La bougie produit-elle une étincelle? Retirez et vérifiez la bougie, enlevez la saleté autour de la bougie et séchez-la. Remettez la bougie dans son capuchon. Remplacez la bougie si nécessaire.
7. Si le moteur ne démarre toujours pas, contactez un revendeur agréé.

La pompe ne pompe pas d'eau :

1. Est-il rempli d'une quantité suffisante d'eau ?
2. Le filtre est-il bouché ?
3. Le collier de serrage est-il bien serré ?
4. Le tuyau d'aspiration est-il endommagé ?
5. La tête d'aspiration est-elle trop haute ?
6. Si la pompe ne fonctionne toujours pas, contactez un revendeur agréé.

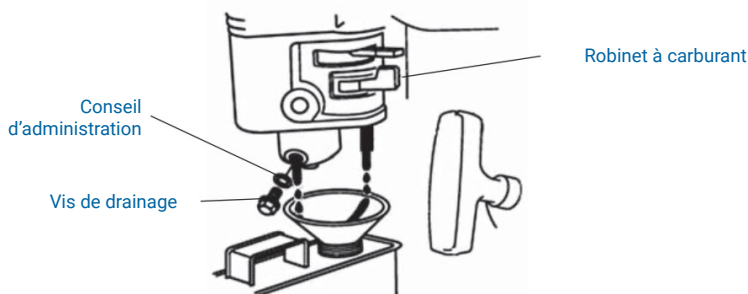
8. STOCKAGE

Laissez la pompe refroidir. Attendez au moins 30 minutes après son arrêt. Nettoyez la pompe et enduisez-la de graisse antirouille si nécessaire.

L'eau de nettoyage sous pression peut pénétrer dans le filtre à air et le silencieux, voire dans le cylindre, et provoquer des dommages dus à la corrosion.

Avant de stocker la pompe pendant plus de 14 jours :

1. s'assurer que la zone de stockage est exempte d'humidité et de poussière.
2. Vidanger le carburant :
 - a. Fermer le robinet de carburant et retirer la vis de vidange.
 - b. Vidanger le carburant dans un récipient approprié.
 - c. Fermez le robinet de carburant et vidangez.
3. Réinstaller la coupelle de carburant et la vis de vidange et serrer.
4. Remplacer l'huile moteur.
5. Retirer la bougie d'allumage.
6. Versez une cuillère à soupe d'huile moteur propre (5-10 ml) dans le cylindre.
7. Tirez sur le câble de démarrage pour répartir l'huile à l'intérieur du cylindre.
8. Réinstallez la bougie d'allumage.
9. Soulevez la poignée du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Dans ce cas, les soupapes d'admission et d'échappement sont fermées pour éviter la corrosion à l'intérieur du moteur. Tirez doucement sur la poignée du démarreur.
10. Couvrez la pompe pour éviter la poussière.



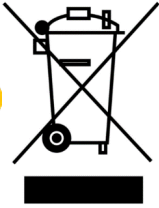


9. TRANSPORTS

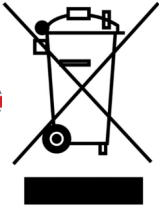
Les machines en question doivent être livrées dans un emballage approprié pour assurer une protection adéquate pendant toutes les étapes du transport. Si, à la réception de la marchandise, l'emballage est endommagé, il est nécessaire de s'assurer que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport et qu'elle n'a pas été manipulée. En cas d'endommagement du matériel ou de disparition d'une partie de la machine, le transporteur et le fabricant doivent être immédiatement informés et la documentation photographique correspondante doit être fournie. Les matériaux utilisés pour protéger l'appareil pendant le transport doivent être éliminés en utilisant les filières d'élimination existant dans le pays de destination.

10. LEVAGE ET DÉPLACEMENT

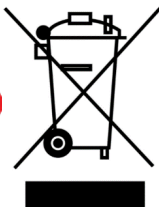
Pour toutes les opérations de levage et de déplacement, l'opérateur doit utiliser les dispositifs de protection individuelle minimaux requis pour les opérations à effectuer (chaussures de sécurité, gants et casque de protection). Les machines d'un poids supérieur à 25 kg doivent être déplacées à l'aide de systèmes de déplacement appropriés ayant une capacité supérieure au poids de la machine à manipuler (voir le poids indiqué sur l'emballage). S'il est nécessaire d'utiliser des courroies pour la manutention de la machine, celles-ci doivent être en bon état et avoir une résistance adéquate au poids de la machine à manutentionner. Les pompes d'un poids inférieur à 25 kg peuvent être soulevées manuellement par l'opérateur sans l'aide d'appareils de levage.



Si en algún momento en el futuro necesita desechar este producto o cualquier parte de este producto, tenga en cuenta que los productos eléctricos, baterías o cables, no deben desecharse junto con la basura doméstica. Recicle donde existan instalaciones adecuadas para ello, consulte con su autoridad local para obtener consejos de reciclaje. El abandono o la eliminación incontrolada de residuos puede causar daños al medio ambiente y a la salud humana. Por lo que, al reciclar este producto de manera responsable, contribuye a la preservación de los recursos naturales y a la protección de la salud humana.



If at any time in the future you should need to dispose of this product or any part of this product, please note that waste electrical products, batteries or cables should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist, please check with your local authority for recycling advice. The abandonment or uncontrolled disposal of waste can cause harm to environment and human health. So, by recycling this product in a responsible manner, you contribute to the preservation of natural resources and to the protection of human health.



Si, à un moment donné, vous devez vous débarrasser de ce produit ou d'une partie de ce produit, veuillez noter que les déchets de produits électriques, de batteries ou de câbles ne doivent pas être jetés dans la poubelle domestique. Veuillez recycler dans les installations existantes adéquates pour cela, veuillez vérifier avec votre autorité locale pour obtenir des conseils de recyclage. L'abandon ou l'élimination incontrôlée des déchets peut nuire à l'environnement et à la santé humaine. Ainsi, en recyclant ce produit de manière responsable, vous contribuez à la préservation des ressources naturelles et à la protection de la santé humaine.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DECLARATION OF CONFORMITY

DESCRIPCIÓN DESCRIPTION

Motobomba de gasolina
Gasoline motor pump

MODELOS MODELS

Serie ENG
(ENG-25, ENG-40, ENG-50, ENG-80, ENG-50H-2, ENG-80D)

DECLARA DECLARES

DECLARA, bajo su única responsabilidad, que los productos arriba indicados se hallan en conformidad con las siguientes **Directivas Europeas**: **DECLARES**, under its own responsibility, that the products above mentioned comply with the following European Directives:

Estándares referidos a: Standards referred to:

- Directiva de Máquinas: Machine Directive: 2006/42/CE

Y las siguientes Normas Técnicas Armonizadas: And the following Harmonized Technical Standards:

EN 809:1998/A1:2009

FIRMA: Ángel Hernández

CARGO: Director General



NOTAS / NOTES

[illegible]

Proindecsa

C/ Paraguay, parc. 13-5/6
Polígono industrial Oeste
30820 Alcantarilla, Murcia (Spain)

Tel. : +34 968 880 852
proindecsa@proindecsa.com



entidad asociada a
cepreven



www.proindecsa.com



V1.0 C. 220714 M. 220927